

21995A1005(01)

L 236/25

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

5.10.1995

SPORAZUM

o ustanovitvi Komisije za tune v Indijskem oceanu

PREAMBULA

POGODBENICE SO SE

OB PRIZNAVANJU, da je zaželeno pospeševanje miroljubne uporabe morij in oceanov in pravične ter učinkovite rabe in ohranitve njihovih živih virov,

Z ŽELJO, da bi pripomogle k uresničevanju pravičnega mednarodnega gospodarskega reda z obveznim upoštevanjem posebnih interesov in potreb držav v razvoju,

Z ŽELJO po sodelovanju, da bi se zagotovila ohranitev tuna in tunom podobnih vrst v Indijskem oceanu in spodbujala njihova optimalna uporaba ter trajnostni razvoj ribištva,

OB PRIZNAVANJU zlasti posebnih interesov, ki jih imajo države v razvoju na področju Indijskega oceana glede pravične rabe ribiških virov,

OB UPOŠTEVANJU Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu, ki je bila na voljo za podpis dne 10. decembra 1982, in zlasti členov 56, 64 in 116 do 119 te konvencije,

GLEDE NA TO, da bi se ohranitev tuna in tunom podobnih vrst ter trajnostna in smotrna raba virov tunov v Indijskem oceanu znatno okrepili s tem, ko bi obalne države Indijskega oceana in druge države, katerih državljani lovijo tuna in tunom podobne vrste na tem področju, uvedle skupne ukrepe,

OB UPOŠTEVANJU Konvencije Organizacije za tune v zahodnem Indijskem oceanu, ki je bila na voljo za podpis 19. junija 1991,

GLEDE NA TO, da je najboljši način za doseganje zgoraj navedenih ciljev ustanovitev Komisije v skladu s členom XIV Statuta Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo,

DOGOVORILE NASLEDNJE:

Člen I

Ustanovitev

Pogodbenice se dogovorijo, da bodo ustanovile Komisijo za tune v Indijskem oceanu (v nadaljnjem besedilu „Komisija“) v okviru Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (v nadaljnjem besedilu „FAO“).

Člen II

Območje pristojnosti

Območje pristojnosti Komisije (v nadaljnjem besedilu „Območje“) je Indijski ocean (za namen tega sporazuma opredeljen kot statistični območji FAO 51 in 57, kot je prikazano na zemljevidu v Prilogi A k temu sporazumu) in sosednja morja severno od Antarktike, v kolikor je ta morja treba vključiti zaradi ohranjanja in upravljanja staležev, ki se selijo v Indijski ocean ali iz njega.

Člen III

Vrste in staleži

Vrste, ki jih zajema ta sporazum, so navedene v Prilogi B. Izraz „staleži“ pomeni populacije tistih vrst, ki se nahajajo na Območju ali se selijo na Območje ali z njega.

Člen IV

Članstvo

1. Članstvo v Komisiji si lahko pridobijo članice in pridružene članice FAO:

(a) ki so:

(i) obalne države ali pridružene članice, ki se v celoti ali delno nahajajo na Območju;

- (ii) države ali pridružene članice, katerih plovila se na Območju ukvarjajo z ribolovom staležev, ki jih zajema ta sporazum; ali
 - (iii) organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, katerih članica je katera koli država iz pododstavkov (i) ali (ii) in na katere je ta država prenesla pristojnost za zadeve s področja tega sporazuma; in
- (b) ki sprejmejo ta sporazum v skladu z določbami odstavka 1 člena XVII.

2. Komisija lahko z dvotretjinsko večino glasov svojih članic sprejme včlanitev katerih koli drugih držav, ki niso članice FAO, vendar so članice Združenih narodov ali katere koli od njihovih specializiranih agencij ali Mednarodne agencije za atomsko energijo, če te države:

- (a) izpolnjujejo naslednje pogoje:
 - (i) so obalne države, ki se v celoti ali delno nahajajo na Območju; ali
 - (ii) so države, katerih plovila se na Območju ukvarjajo z ribolovom staležev, ki jih zajema ta sporazum;
- in
- (b) so predložile prošnjo za članstvo in izjavo v obliki uradne listine, da sprejemajo ta sporazum, kakor je v veljavi ob sprejetju, v skladu z odstavkom 2 člena XVII.

3. Za uresničevanje ciljev tega sporazuma članice Komisije medsebojno sodelujejo pri spodbujanju katere koli države ali organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki ima pravico postati članica Komisije, pa to še ni, da pristopi k temu sporazumu.

4. Če katera koli članica Komisije za obdobje dveh zaporednih koledarskih let preneha izpolnjevati merila, določena v odstavkih 1 ali 2, lahko Komisija po posvetovanju z zadevno članico presodi, da šteje, da je članica odstopila od tega sporazuma, kar začne veljati z dnem te odločitve.

5. V tem sporazumu izraz „katere plovila“ v zvezi z organizacijo, ki je članica, pomeni plovila države članice te organizacije.

6. Ničesar v tem sporazumu, kakor tudi ne nobenega dejanja ali aktivnosti, opravljenega v skladu s tem sporazumom, ni mogoče razlagati na način, da spreminja ali kakor koli vpliva na položaj katere koli pogodbenice tega sporazuma v zvezi s pravnim statusom katerega koli območja, ki ga zajema ta sporazum.

Člen V

Cilji, naloge in pristojnosti Komisije

1. Komisija krepi sodelovanje med svojimi članicami, da bi se z ustreznim upravljanjem zagotovila ohranjanje in optimalna

uporaba staležev, zajetih v tem sporazumu, in spodbudili trajnostni razvoj ribištva, ki temelji na teh staležih.

2. Za doseganje teh ciljev ima Komisija naslednje naloge in pristojnosti v skladu z načeli, ki so izražena v ustreznih določbah Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu:

- (a) spremljati stanje in gibanje staležev; zbirati, analizirati in razširjati znanstvene podatke, statistične podatke o ulovu in ribolovnem naporu ter druge podatke v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem staležev ter z ribolovom, ki temelji na staležih, zajetih v tem sporazumu;
- (b) spodbujati, priporočati in usklajevati raziskovalne in razvojne dejavnosti v zvezi s staleži in ribolovom, ki so zajeti v tem sporazumu, ter druge aktivnosti, za katere Komisija meni, da so ustrezne, vključno z aktivnostmi, povezanimi s prenosom tehnologije, usposabljanjem in izpopolnjevanjem, z obveznim upoštevanjem potrebe po zagotavljanju pravične udeležbe članic Komisije pri ribolovu in posebnih interesov ter potreb tistih članic na področju, ki so države v razvoju;
- (c) v skladu s členom IX in na podlagi znanstvenih dokazov sprejeti ohranitvene in upravljalne ukrepe za zagotavljanje ohranitve staležev, ki jih zajema ta sporazum, in uresničevanje cilja v zvezi z njihovo optimalno uporabo na Območju;
- (d) spremljati gospodarske in socialne vidike ribolova, ki temelji na staležih, zajetih v tem sporazumu, zlasti ob upoštevanju interesov obalnih držav v razvoju;
- (e) obravnavati in odobriti svoj program in avtonomni proračun, kakor tudi obračun za preteklo proračunsko obdobje;
- (f) poslati generalnemu direktorju FAO (v nadaljnjem besedilu „generalni direktor“) poročila o svojih dejavnostih, programu, obračunu in avtonomnem proračunu ter o zadevah, ki bi lahko bile ustrezne, da v zvezi z njimi sprejme ukrepe Svet ali Konferenca FAO;
- (g) sprejeti svoj poslovnik, finančne predpise in druge notranje upravne predpise, ki so potrebni za opravljanje njenih nalog; in
- (h) opravljati druge dejavnosti, ki so potrebne za izpolnitev njenih ciljev, kakor so opredeljeni zgoraj.

3. Komisija lahko po potrebi sprejme odločbe in priporočila za uresničevanje ciljev tega sporazuma.

Člen VI

Seje Komisije

1. Vsako članico Komisije na sejah Komisije zastopa en sam predstavnik, ki ga lahko spremljajo namestnik in izvedenci ter svetovalci. Namestniki, izvedenci in svetovalci lahko sodelujejo v posvetovanjih, vendar ne smejo glasovati, razen v primeru namestnika, ki je ustrezno pooblaščen, da nadomešča predstavnika.

2. Vsak član Komisije ima en glas. Razen če v tem sporazumu ni določeno drugače, se odločitve in priporočila sprejmejo z večino oddanih glasov. Za sklepčnost je potrebna večina članic Komisije.

3. Komisija lahko po potrebi z dvotretjinsko večino glasov svojih članic sprejme in spremeni svoj poslovnik, katerega pravila niso v neskladju s tem sporazumom ali Statutom FAO.

4. Predsednik Komisije skliče redno letno sejo Komisije.

5. Predsednik Komisije lahko skliče izredne seje Komisije na zahtevo vsaj ene tretjine njenih članic.

6. Komisija izvoli svojega predsednika in največ dva podpredsednika, katerih mandat traja dve leti in ki imajo pravico, da so ponovno izvoljeni, vendar na tem položaju ne ostanejo več kot štiri leta zapored. Komisija je pri volitvah predsednika in podpredsednikov dolžna upoštevati potrebo po pravični zastopanoosti držav Indijskega oceana.

7. Komisija lahko po potrebi z dvotretjinsko večino glasov svojih članic sprejme in spremeni finančne predpise Komisije, ki so v skladu z načeli, zajetimi v finančnih predpisih FAO. Finančni predpisi in njihove spremembe se sporočijo odboru za finance FAO, ki je pristojen, da jih zavrne, če ugotovi, da so v neskladju z načeli, zajetimi v finančnih predpisih FAO.

8. Da bi zagotovila tesno sodelovanje Komisije in FAO, ima FAO pravico do sodelovanja brez glasu na vseh sejah Komisije in njenih pomožnih teles, ustanovljenih v skladu z odstavkom 5 člena XII.

Člen VII

Opazovalke

1. Vsaka članica ali pridružena članica FAO, ki niso članice Komisije, je lahko na lastno zahtevo povabljen, da jo na sejah

Komisije predstavlja opazovalec. Lahko predloži memorandume in brez glasu sodeluje v razpravah.

2. Države, ki niso niti članice Komisije niti članice ali pridružene članice FAO, so pa članice Združenih narodov, katere koli od njihovih specializiranih agencij ali Mednarodne agencije za atomsko energijo, so lahko povabljene, da se udeležijo sej Komisije kot opazovalke, če za to zaprosijo, in pod pogojem, da jim Komisija prek predsednika odobri soglasje, ter v skladu z določbami, ki jih je sprejela Konferenca FAO glede dodeljevanja statusa opazovalke državam.

3. Komisija lahko povabi medvladne ali, na zahtevo, nevladne organizacije, ki imajo posebno pristojnost na področju dejavnosti Komisije, da se udeležijo tistih sej, ki jih določi Komisija.

Člen VIII

Upravljanje

1. Sekretarja Komisije (v nadaljnjem besedilu „sekretar“) imenuje generalni direktor z odobritvijo Komisije ali, v primeru imenovanja med rednimi sejami Komisije, z odobritvijo članov Komisije. Osebe Komisije imenuje sekretar in je pod njegovim neposrednim nadzorom. Sekretar in osebe Komisije se imenujejo v skladu z enakimi pogoji kot sodelavci FAO; za upravne namene so odgovorni generalnemu direktorju.

2. Sekretar je pristojen za izvajanje politik in dejavnosti Komisije in ji o njih poroča. Sekretar deluje tudi kot sekretar drugih pomožnih teles, ki jih po potrebi ustanovi Komisija.

3. Stroški Komisije se plačajo iz njenega avtonomnega proračuna, razen tistih, ki so povezani z osebjem in sredstvi, ki jih lahko nudi na razpolago FAO. Stroški, ki jih plača FAO, se določijo in plačajo v okviru dvoletnega proračuna, ki ga pripravi generalni direktor in odobri Konferenca FAO v skladu s splošnimi pravili in finančnimi uredbami FAO.

4. Stroške, ki jih imajo predstavniki, njihovi namestniki, izvedenci in svetovalci, kadar se kot zastopniki udeležijo sej Komisije, njenih podkomisij in odborov, kakor tudi stroške, ki jih imajo opazovalci na seji, plačajo zadevne vlade ali organizacije. Stroški strokovnjakov, ki jih povabi Skupnost, da se osebno udeležijo sej Komisije ali njenih podkomisij ali odborov, se plačajo iz proračuna Komisije.

Člen IX

Postopki v zvezi z ohranitvenimi in upravljalnimi ukrepi

1. Ob upoštevanju odstavka 2 lahko Komisija z dvotretjinsko večino prisotnih in glasujočih članic sprejme ohranitvene in upravljalne ukrepe, ki so zavezujoči za članice Komisije v skladu s tem členom.

2. Ohranitveni in upravljalni ukrepi v zvezi s staleži, za katere je bila ustanovljena podkomisija v skladu z odstavkom 2 člena XII, se sprejmejo na predlog zadevne podkomisije.

3. Sekretar nemudoma obvesti članice Komisije o kakršnih koli ohranitvenih in upravljalnih ukrepih, ki jih sprejme Komisija.

4. Ob upoštevanju odstavkov 5 in 6 postanejo ohranitveni in upravljalni ukrepi, ki jih sprejme Komisija v skladu z odstavkom 1, zavezujoči za članice 120 dni po datumu, določenem v sekretarjevem obvestilu, ali na kateri koli drug datum, ki ga določi Komisija.

5. Katera koli članica Komisije lahko v roku 120 dni po določenem datumu ali v katerem koli drugem roku, ki ga določi Komisija v skladu z odstavkom 4, ugovarja ohranitvenim in upravljalnim ukrepom, sprejetim v skladu z odstavkom 1. Članice Komisije, ki ugovarja ukrepu, ukrep ne zavezuje. Katera koli druga članica Komisije lahko prav tako ugovarja v nadaljnjem roku 60 dni po izteku 120 dnevnega obdobja. Članica Komisije lahko tudi kadar koli umakne svoj ugovor in se nemudoma zaveže ukrepu, če je ukrep že veljaven, ali takrat, ko ukrep začne veljati v skladu s tem členom.

6. Če na ukrep, sprejet v skladu z odstavkom 1, ugovarja več kot ena tretjina članic Komisije, drugih članic ukrep ne zavezuje; vendar pa to ne onemogoča izvajanja tega ukrepa kateri koli od njih ali vsem.

7. Sekretar nemudoma obvesti vsako članico Komisije o prejemu vsakega ugovora ali umika ugovora.

8. Komisija lahko z navadno večino prisotnih in glasujočih članic sprejme priporočila v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem staležev za uresničevanje ciljev tega sporazuma.

Člen X

Izvajanje

1. Vsaka članica Komisije zagotovi takšno ukrepanje v skladu s svojo nacionalno zakonodajo, vključno z nalaganjem ustreznih

kazni za kršitve, kakor je potrebno za uresničevanje določb tega sporazuma in za izvajanje ohranitvenih in upravljalnih ukrepov, ki postanejo zavezujoči za njo v skladu z odstavkom 1 člena IX.

2. Vsaka članica Komisije pošlje Komisiji letno izjavo o ukrepih, ki jih je sprejela v skladu z odstavkom 1. Ta izjava se pošlje sekretarju Komisije najkasneje 60 dni pred datumom naslednje redne seje Komisije.

3. Članice Komisije prek Komisije sodelujejo pri oblikovanju ustreznega sistema, namenjenega spremljanju izvajanja ohranitvenih in upravljalnih ukrepov, sprejetih v skladu z odstavkom 1 člena IX, ob upoštevanju ustreznih in učinkovitih orodij in tehnik za spremljanje ribolovnih aktivnosti in zbiranje znanstvenih podatkov, potrebnih za namen tega sporazuma.

4. Članice Komisije sodelujejo pri izmenjavi informacij v zvezi s kakršnim koli ribolovom staležev, zajetih v tem sporazumu, ki ga opravljajo državljani katere koli države ali entitete, ki ni članica Komisije.

Člen XI

Informacije

1. Članice Komisije na zahtevo Komisije posredujejo razpoložljive in dostopne statistične in druge podatke in informacije, ki bi jih Komisija lahko potrebovala za namen tega sporazuma. Komisija določi obseg in obliko te statistike in časovne razmike, v katerih se jo posreduje. Komisija se tudi prizadeva pridobiti ribolovno statistiko od ribiških držav ali entitet, ki niso članice Komisije.

2. Vsaka članica Komisije posreduje Komisiji izvode veljavnih zakonov, predpisov in upravnih navodil v zvezi z ohranitvijo in upravljanjem staležev, zajetih v tem sporazumu, ali njihove povzetke, kjer je to primerno, in obvesti Komisijo o kakšni koli spremembi ali razveljavitvi teh zakonov, predpisov in upravnih navodil.

Člen XII

Pomožna telesa

1. Komisija ustanovi Stalni znanstveni odbor.

2. Komisija lahko ustanovi podkomisije, da se ukvarjajo z enim ali več staleži, zajetimi s tem sporazumom.

3. V teh podkomisijah lahko sodelujejo članice Komisije, ki so obalne države in ležijo na selitveni poti staležev, za katere skrbijo te podkomisije, ali so države, katerih plovila sodelujejo pri ribolovu teh staležev.

4. Podkomisija zagotovi forum za posvetovanje in sodelovanje glede zadev, povezanih z upravljanjem z zadevnimi staleži in zlasti:

- (a) spremlja zadevne staleže ter zbira znanstvene in druge pomembne in ustrezne informacije v zvezi z zadevnimi staleži;
- (b) ocenjuje in analizira stanje in gibanje zadevnih staležev;
- (c) usklajuje raziskave in študije o zadevnih staležih;
- (d) poroča Komisiji o svojih ugotovitvah;
- (e) predlagati ustrezna priporočila za ukrepanje članic Komisije, vključno z ukrepi za pridobivanje potrebnih informacij v zvezi s staleži in predlogi za ohranitvene in upravljalne ukrepe;
- (f) obravnava kakršno koli zadevo, ki ji jo predloži Komisija.

5. Komisija lahko ob upoštevanju določb tega člena ustanovi odbore, delovne skupine ali druga pomožna telesa, za katere meni, da so potrebni za namen tega sporazuma.

6. Ustanovitev kakršne koli podkomisije s strani Komisije, ki jo mora financirati Komisija, ali kakršnega koli odbora, delovne skupine ali drugega pomožnega telesa, je odvisna od razpoložljivosti potrebnih sredstev v odobrenem avtonomnem proračunu Komisije oziroma FAO. Kadar s tem povezane stroške plača FAO, razpoložljivost določi generalni direktor. Preden sprejme kakršno koli odločitev v zvezi z ustanovitvijo pomožnih teles, pridobi Komisija bodisi od sekretarja ali od generalnega direktorja poročilo o upravnih in finančnih posledicah.

7. Pomožna telesa posredujejo Komisiji vse informacije v zvezi s svojimi dejavnostmi, ki jih Komisija zahteva.

Člen XIII

Finance

1. Vsaka članica Komisije se zaveže, da bo letno prispevala svoj del avtonomnega proračuna v skladu z višino prispevkov, ki jo sprejme Komisija.

2. Na vsaki redni seji Komisija sprejme svoj avtonomni proračun s soglasjem svojih članic, vendar pa se v primeru, da po vseh prizadevanjih ni mogoče doseči soglasja na tej seji, o zadevi glasuje in proračun sprejme z dvotretjinsko večino članic.

3. (a) Znesek prispevka vsake članice Komisije se določi v skladu s sistemom, ki ga Komisija sprejme in spremeni s soglasjem.

(b) Pri sprejemanju sistema je treba ustrezno upoštevati, da se vsaki članici določi enako osnovno pristojbino in spremenljivo pristojbino, ki med drugim temelji na skupnem ulovu in iztovu vrst, zajetih v tem sporazumu, na Območju in na dohodku na prebivalca vsake članice.

(c) Sistem, ki ga sprejme ali spremeni Komisija, je naveden v finančnih predpisih Komisije.

4. Vse nečlanice FAO, ki postanejo članice Komisije, morajo prispevati k stroškom, ki jih ima FAO v zvezi z dejavnostmi Komisije, kakor določi Komisija.

5. Prispevki se plačujejo v prosto zamenljivih valutah, če Komisija tega ne določi drugače s soglasjem generalnega direktorja.

6. Komisija lahko sprejme tudi donacije in druge oblike pomoči s strani organizacij, posameznikov in drugih virov za namene, ki so povezani z izpolnjevanjem katere koli od njenih nalog.

7. Prejeti prispevki, donacije in druge oblike pomoči gredo v odškodninski sklad, ki ga upravlja generalni direktor v skladu s finančnimi uredbami FAO.

8. Članica Komisije, ki zaostaja pri plačilu svojega finančnega prispevka Komisiji, nima glasu v Komisiji, če je znesek zaostalega plačila enak ali presega znesek prispevkov, ki jih dolguje za dve predhodni koledarski leti. Vendar pa lahko Komisija tej članici dovoli glasovati, če se prepriča, da plačilo ni bilo opravljeno zaradi okoliščin izven nadzora države članice.

Člen XIV

Sedež

Komisija po posvetovanju z generalnim direktorjem določi kraj svojega sedeža.

Člen XV

Sodelovanje z drugimi organizacijami in ustanovami

1. Komisija sodeluje in v zvezi s tem sprejme ustrezne dogovore z drugimi medvladnimi organizacijami in ustanovami, predvsem tistimi, ki so dejavne na področju ribištva in lahko prispevajo k delu in uresničevanju ciljev Komisije, zlasti z kakršnimi koli medvladnimi organizacijami ali ustanovami, ki se ukvarjajo s tuni na Območju. Komisija lahko sklene sporazume s takšnimi organizacijami in ustanovami. Ti sporazumi so namenjeni spodbujanju komplementarnosti in, ob upoštevanju odstavka 2, preprečevanju podvojitve in navzkrižja, kar se tiče dejavnosti Komisije in teh organizacij.

2. Nič v tem sporazumu ne posega v pravice in pristojnosti drugih medvladnih organizacij ali ustanov, ki se ukvarjajo s tuni ali vrstami tunov na Območju, ali v veljavnost kakršnih koli ukrepov, ki jih sprejme takšna organizacija ali ustanova.

Člen XVI

Pravice obalnih držav

Ta sporazum ne posega v uresničevanje suverenih pravic obalne države v skladu z mednarodnim pomorskim pravom glede raziskovanja in izkoriščanja, ohranjanja in upravljanja živih virov, vključno z izrazito selivskimi vrstami, v coni, ki obsega do 200 navtičnih milj, pod njeno jurisdikcijo.

Člen XVII

Sprejem

1. Sprejem tega sporazuma s strani katere koli članice ali pridružene članice FAO se opravi s pomočjo deponiranja listine o sprejemu pri generalnem direktorju.

2. Sprejem tega sporazuma s strani katere koli države iz odstavka 2 člena IV se opravi z deponiranjem listine o sprejemu pri generalnem direktorju. Sprejem začne veljati na datum, ko Komisija odobri prošnjo za članstvo.

3. Generalni direktor obvesti vse članice Komisije, vse članice FAO in generalnega sekretarja Združenih narodov o vseh sprejemih, ki so začeli veljati.

Člen XVIII

Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati od datuma, ko generalni direktor prejme deseto listino o sprejemu. Kasneje začne ta sporazum za vsako članico ali pridruženo članico FAO ter za državo iz odstavka 2 člena IV, ki deponira listino o sprejemu, veljati na datum, ko tak sprejem začne učinkovati ali začne veljati v skladu s členom XVII zgoraj.

Člen XIX

Pridržki

Za sprejem tega sporazuma lahko veljajo pridržki v skladu s splošnimi predpisi mednarodnega javnega prava, kot je razvidno iz določb dela II oddelka 2 Dunajske konvencije Zakona o pogodbah iz leta 1969.

Člen XX

Spremembe

1. Ta sporazum se lahko spremeni s tričetrtinsko večino članic Komisije.

2. Predloge za spremembe lahko da katera koli članica Komisije ali generalni direktor. Predlogi, ki jih da članica Komisije, so naslovljeni tako na predsednika Komisije kot na generalnega direktorja, predlogi, ki jih da generalni direktor, pa so naslovljeni na predsednika Komisije najkasneje 120 dni pred sejo Komisije, na kateri je treba proučiti predlog. Generalni direktor takoj obvesti vse članice Komisije o vseh predlogih za spremembe.

3. O kakršnih koli spremembah tega sporazuma je treba poročati Svetu FAO, ki lahko zavrne spremembo, ki je v očitnem neskladju s cilji in nameni FAO ali z določbami Statuta FAO.

4. Spremembe, ki ne vključujejo novih obveznosti za članice Komisije, začnejo za vse članice veljati od datuma, ko jih Komisija sprejme ob upoštevanju odstavka 3.

5. Spremembe, ki vključujejo nove obveznosti za članice Komisije, začnejo, potem ko jih Komisija sprejme ob upoštevanju odstavka 3, za vsako članico veljati šele, ko jih članica sprejme. Listine o sprejetju sprememb, ki vključujejo nove obveznosti, se deponirajo pri generalnem direktorju. Generalni direktor obvesti vse članice Komisije in generalnega sekretarja Združenih narodov o teh sprejemih. Pravice in obveznosti katere koli članice Komisije, ki ni sprejela spremembe, ki vključuje nove obveznosti, še naprej urejajo določbe tega sporazuma, ki so veljale pred spremembo.

6. Spremembe prilog k temu sporazumu se lahko sprejmejo z dvotretjinsko večino članic Komisije in začnejo veljati od datuma, ko jih odobri Komisija.

7. Generalni direktor obvesti vse članice Komisije, vse članice in pridružene članice FAO ter generalnega sekretarja Združenih narodov o začetku veljavnosti kakršne koli spremembe.

Člen XXI

Odstop

1. Katera koli članica Komisije lahko od tega sporazuma odstopi kadarkoli po preteku dveh let od datuma, ko je Sporazum začel veljati za to članico, tako da generalnemu direktorju predloži pisno obvestilo o odstopu; generalni direktor o odstopu takoj obvesti vse članice Komisije, članice in pridružene članice FAO ter generalnega sekretarja Združenih narodov. Odstop začne veljati ob koncu koledarskega leta, ki sledi letu, ko je generalni direktor prejel obvestilo o odstopu.

2. Članica Komisije lahko predloži obvestilo o odstopu v zvezi z enim ali več ozemlji, za katerih mednarodne odnose je odgovorna. Ko članica predloži obvestilo o svojem odstopu, mora navesti tudi, za katero ozemlje ali ozemlja velja ta odstop. Če takšna izjava ne obstaja, odstop velja za vsa ozemlja, za katerih mednarodne odnose je odgovorna članica Komisije, z izjemo ozemelj, ki pripadajo pridruženi članici, ki je samostojna članica Komisije.

3. Za katero koli članico Komisije, ki predloži obvestilo o odstopu od FAO, velja, da je hkrati odstopila tudi od Komisije; ta odstop velja za vsa ozemlja, za katerih mednarodne odnose je odgovorna članica Komisije, z izjemo ozemelj, ki pripadajo pridruženi članici, ki je samostojna članica Komisije.

4. Odstop se lahko opravi tudi, kot je predvideno v skladu z odstavkom 4 člena IV.

Člen XXII

Prenehanje veljavnosti

Ta sporazum avtomatično preneha veljati, če in kadar število članic Komisije zaradi odstopov pade pod 10, razen če se preostale članice Komisije soglasno ne odločijo drugače.

Člen XXIII

Razlaga in reševanje sporov

Kakršen koli spor v zvezi z razlago in uporabo tega sporazuma se v primeru, da ga ne reši Komisija, rešuje v spravnem postopku, ki ga sprejme Komisija. Čeprav rezultati takšnega spravnega spora niso zavezujoči, postanejo podlaga za ponovno proučitev zadeve, zaradi katere je prišlo do spora, s strani zadevnih pogodbenic. Če se spor ne reši s pomočjo tega postopka, se lahko predloži Meddržavnemu sodišču v skladu s statutom Meddržavnega sodišča, razen če se pogodbenici, ki sta v sporu, strinjata o drugačnem načinu reševanja spora.

Člen XIV

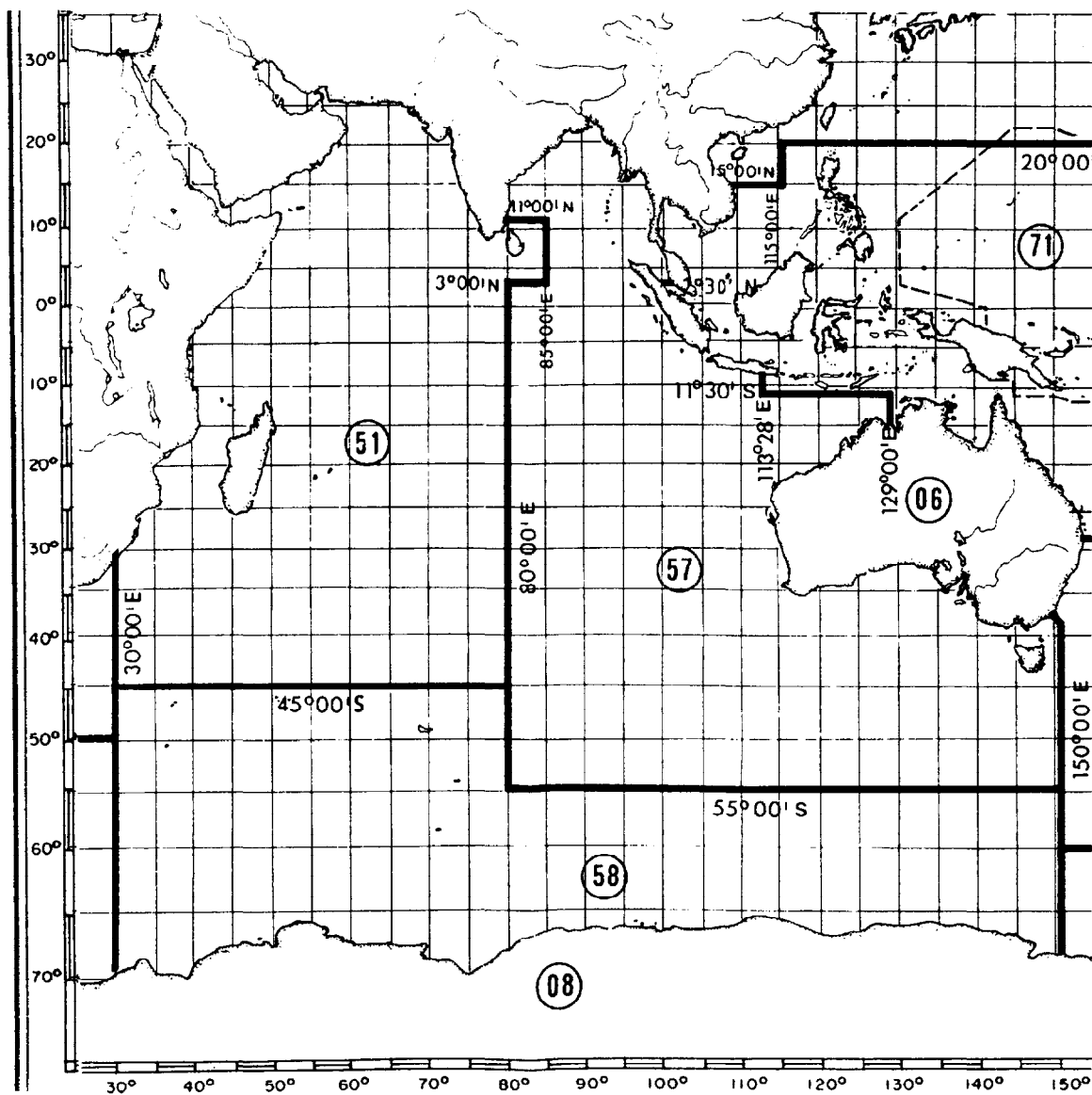
Depozitar

Generalni direktor je depozitar tega sporazuma. Depozitar:

- (a) pošlje overjene kopije tega sporazuma vsaki članici in pridruženi članici FAO in tistim državam nečlanicam, ki lahko postanejo pogodbenice tega sporazuma;
- (b) uredi registracijo tega sporazuma ob začetku njegove veljavnosti pri sekretariatu Združenih narodov v skladu s členom 102 Ustanovne listine Združenih narodov;
- (c) obvesti vsako članico in pridruženo članico FAO, ki je sprejela ta sporazum, in katero koli državo nečlanico, ki je postala član Komisije, o:
 - (i) prošnji države nečlanice za članstvo v Komisiji,
 - (ii) predlogih za spremembo tega sporazuma ali prilog k temu sporazumu;
- (d) obvesti vsako članico in pridruženo članico FAO in države nečlanice, ki lahko postanejo pogodbenice tega sporazuma, o:
 - (i) deponiranju listin o sprejemu v skladu s členom XVII;
 - (ii) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma v skladu s členom XVIII;
 - (iii) pridržkih pri tem sporazumu v skladu s členom XIX;
 - (iv) sprejetju sprememb tega sporazuma v skladu s členom XX;
 - (v) odstopih od tega sporazuma v skladu s členom XXI; in o
 - (vi) prenehanju veljavnosti tega sporazuma v skladu s členom XXII.

PRILOGA A

Ribolovna območja FAO v Indopacifiku



PRILOGA B

FAO angleško ime	FAO francosko ime	FAO špansko ime	FAO znanstveno ime
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>